„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba





Anja 24 DIALUNA 17 DI JUNI 1963 No. 4666

Union Sovietica ta lansa astronauta femenino den espacio

Wostok 5 y 6 tin comunicacion radial cu otro

MOSCU, 17 juni — Rusia a lansa un nave di espacio cu a bordo un astronauta femenina. E noticia a worde anuncia oficialmente pa e agencia Ruso di noticia „Tass". Nomber di e dama astronauta ta Valentina Teresjkova. E nomber di e cabina ta Wostok 6.

E dama a risisti e lansamentu perfectamente y ta sinti su mes masha bon. Manera ta conoci e teniente coronel Ruso Valeri Bykovsky tambe ta den espacio y ya el a haci 28 vuelto rond mundu.

Valentina Teresjkova tin 26 anya, tres anya mas hoben cu Bykovsky.

E intencion di e vuelo di Valentina Teresjkova ta pa continua e estudio di e influencia cu estadia den espacio tin riba organismo humano y pa mehora e sistema di maneha mas navionan di espacio, cu ta huntu den espacio.

Wostok 6 ta haci un vuelta rond di mundu den 88.3 minuut, mientras cu e distancia for di mundu ta varia entre 183 te 233 kilometer.

Entre e dos cabinanan Ruso den espacio tin comunicacion radial y e dos astronautanan por papia cu otro.

Premier Chroesjef a manda felicitacionnan pa e dos astronautanan Ruso. Nan a contesta Chroesjef cu nan tin contacto di radio cu otro y cu nan ta bula na distancia corticu for di otro. Tur cos ta funciona perfecto y nos ta sinti nos bon, asina e astronautanan a bisa.

BYKOVSKY

Teniente coronel Bykovsky, astronauta Ruso cu actualmente ta den espacio, a termina su di dos dia den espacio. E ultimo comunicado di e agencia di prensa „Tass" tabata anuncia cu el a termina trinta ora di vuelo y binti buelta rond mundu. Durante e di 18 vuelo rond mundu e astronauta a sali for di su stoel y a zweef den su cabina. Despues el a haci algun ehercicio prome bolbe ocupa su mes cu su instrumentonan. Tur cos bordo di e cabina, Wostok 5, ta transcurriendo perfectamente.

M. E. FISK CU VACACION

BARCADERA, 17 juni. — Senjor Merlin E. Fisk, general manager di e fabricanan quimico na Barcadera awe lo sali for di Aruba pa bai goza di algun simannan di vacacion. Na Antilles Chemical Company e ta worde reemplaza pa Thomas J. Dimmock te ora e bolbe. Na Aruba Chemical Industries lo ta senjor E. Peletti. Senjor Fisk ta worde spera na Aruba atrobe dia 14 di agusto.

FIESTAMENTO DI 4 DI JULI NA SEROE COLORADO

SEROE COLORADO, 17 juni. — Dia 4 di juli e fiesta nacional di Merca lo bolbe worde fiesta door di e comunidad di Seroe Colorado. Henter e fiesta ta worde organiza door di Lago Community Council. E ta cuminza pa cua'or di atardi na Lone Palm Stadion.

Artistanan local ta lamta nan mes club:

"ARUBA UNITED ARTISTS"

ORANJESTAD, 17 juni. — Siman pasa algun artistanan Arubano a reuni hunto den Trocadero Restaurant pa lamta nan mes organizacion. Pa e idea aki tabatin hopi interes y e mes un anochi „Aruba United Artists" a worde establece, di un banda un organizacion pa cubri e interes nan di e artistanan local, di otro banda un organizacion pa forma dibertidcion pa e grupo.

Den e directiva cu a worde eligi, y cu ta temporario te ora cu e sta u-tonan ta aproba, tin puesto e senjornan Hendrik del Prado, Julio Luidens, A. Lucas C., Emitelio Kock, R. Everett de Lange, Efigenio Luydens, Tally Lopez y Walter Chai.

A.U.A. kier yuda tur e practicadonan di musica, canto y baile pa lamta e calidad di nan actuacionnan mas halto cu ta posibel. Cualkier otro organizacion por estilo por conta tambe ariba e cooperacion di A.U.A. Diferente anochinan di dibertiction lo worde organiza pa e miembronan, mientras cu tur diahuebs anochi lo tin un show particular pa e turistanan cu ta bishita Aruba na Basi Ruti y Caribbean Hotel-Casino. Tambe tin ariba e programa shownan den di tritonan di afo, y anualmente un Song Festival na unda e mihor cantante di e anja lo worde eligi, tambe organizacion di un Siman di Musica en cuestion cu e Dia di Musica cu lo worde fiesta na november, festivalnan grandi na unda tambe artistanan di exterior lo worde combina pa asisti, excursionnan y tourneenan den exterior pa e miembronan y hopi mas. Den circulonan di baile y musica tin hopi interes pa e club nobo aki.

SIMAN DI BUKI INAUGURA PA GEZAGHEBBER DEN CENTRO CULTURAL

ORANJESTAD, 17 juni — Na Aruba a keda inaugura diabierne anochi den Centro Cultural na Oranjestad e „Siman di buki" oficialmente. Como huesped di honor di e anochi aki tambe e autor Godfried Bomans tabata presente cu mas laat anochi den su discurso cu tabatin como titulo „Van de hak op de tak" a pone e sala jen hari di placer pa su humor masha personal.

E anochi a worde introduci pa Sr. R. Lopez Henriquez, cu den su puesto como president di e comite di siman di buki a jama e presentenan un bonbini. El a hala atencion 'riba cu e siman di buki, cu antes principalmente tabata un asunto di Alg. Ned. Verbond awor tin un base mas amplio, door di e cooperacion di mas institucion na e evenemento aki. Actualmente den un periodo di diezcuater dia tin diez evenemento den kader di e Siman di Buki na Aruba. El a haci uso di e oportunidad pa gradici tur cu a duna nan forzanan na e preparacionnan di e siman di buki aki.

Gezaghebber O.S. Henriquez cu despues di esaki a dirigi palabra, especialmente a pone acento riba e posibilidadnan di intercambio cultural cu ta worde crea cu e siman di buki aki. Na esey lo con ribui sigur segun gezaghebber e anochi An illano cu ta tuma lugar dia 22 di juni y na cua artistanan manera Ellis Juliana, Pierre Laufer y Hubert Booi ta duna nan cooperacion.

Despues cu Gezaghebber O.S. Henriquez a declara e siman di buki como habri e celista Hulandes Marijke Overberg den compania di e pianista Henk Dul a subi podium.

Nan contribucion pa e anochi aki a limita su mes pa tres obra. E prome tabata e concerto den e-moll di Antonio Vivaldi. Cu un salto peligroso di octaaf como solo e cellista a cuminza sin nervio na e Largo. Si na principio den e siguiente Allegro tabatin irregularidadnan den e armonia; na e Lento y Vivo tur cos tabata completamente den balance. Mescos cu na e obranan di despues e tocamentu di Marijke Overberg tabata destaca su mes door di un tono sonoro, tecnicamente bon cuida; mientras cu Henk Dul (actualmente dirigente di Orkesta Symfonica di Surnam) tabata companja simpel pero cu precision.

Pa solistanan semper ta masha desagradecido pa solamente jena un parti di un programa. Unabez mester di tempu pa warm-up y pa custuma cu e publico den sala.

Di otro banda esaki tambe ta bal. No por exigi di un oyente cu apenas ta sinta 'riba su lugar y cu ta sali directamente for di e buya di tur dia cu e ta disponi completamente pa e scucha y reviva y musica presenta. Esaki tambe lo ta e motibu di e cambio inespera den programa, door di cua e sonate di Mendelsohn mester a traha lugar pa e d-moll sonata di Claude Debussy y dos obra di Gabriel Fauré.

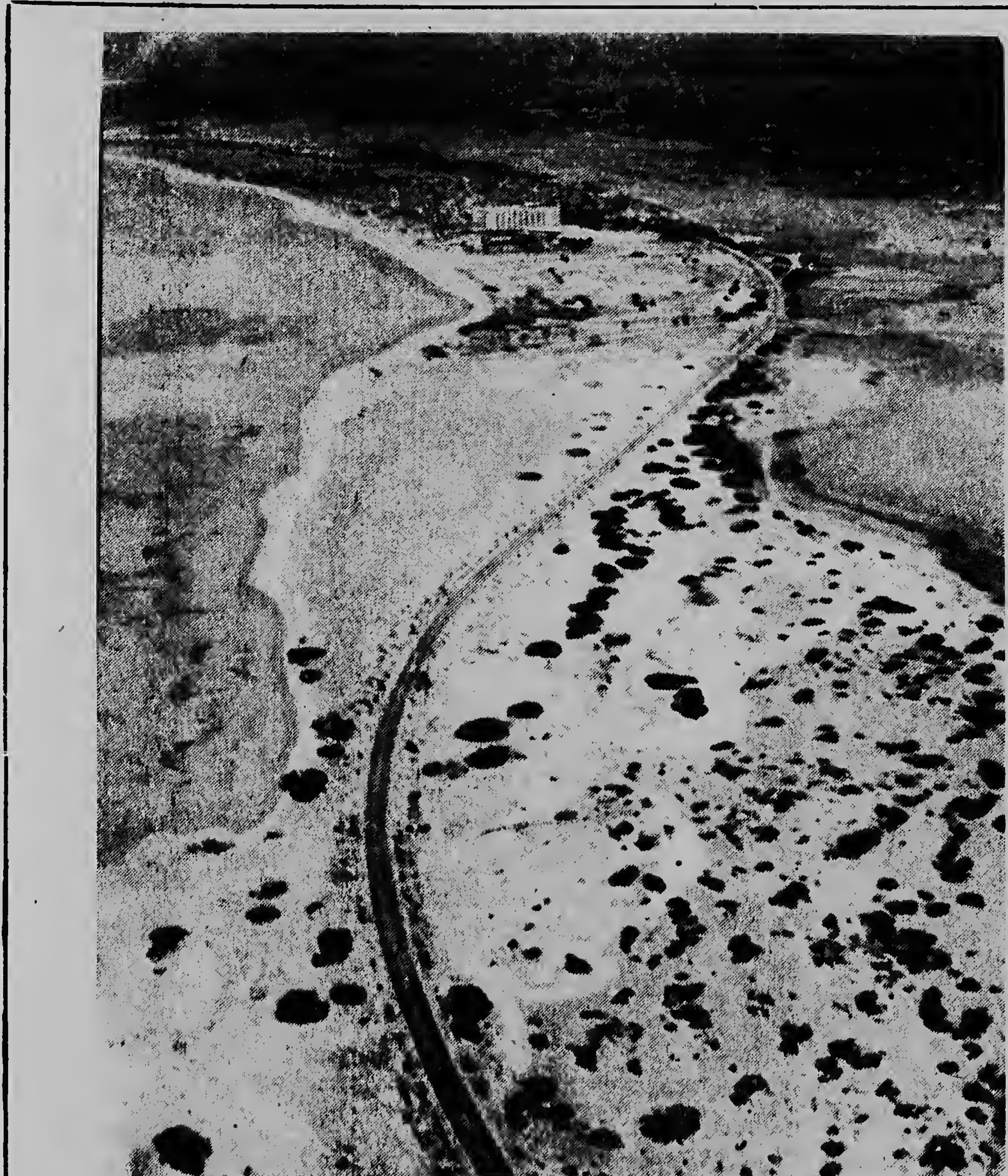
Bao di circunstancianan normal nos personalmente lo hanja e „cambio" aki masha fortunado; awor cu e sala tabata jen di invitadonan y bishitantenan cu den prome instancia no tabata presente exclusivamente pa e recital e cambio aki quizas tabata menos exitoso.

Mendelsohn unabez ta mas facil pa bo orea cu Debussy. Escogementu di Elegie opus 24 y Sicilienne opus 78 a nivela e objeccionnan aki afortunadamente pa un gran parti atrobe. Mescos cu especialmente na e partinan langzaam di e vivaldi concierto tabata e caso e tecnica di e cellista a hala tur atencion.

E aplauso caluroso di e sala tabata testigua tantu di adoracion como di gratitud. E concierto di mainta duna bao di auspicio di Stichting Culturele Vorming pa hubentud tambe tabata un exito.

Godfried Bomans

Godfried Bomans cu como siguiente a worde introduci pa senjor J. A. M. Roosmalen a encanta e presentenan cu su declamacion di propio obranan (Pieter Bas, Kopstukken y algun contribucion di dje cu a sali den Volkskrant). Cu su conocido humor secu el a tuma masha hopi faceta di e karakter di pueblo Hulandes bao di loep. Mescos cu den caso di tur e otro colaboradornan di e anochi aki su actuacion a ser recompensa cu un aplauso caluroso.



(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club)

E retrato interesante aki, ta mustra nos claramente, e boulevard cu a worde traha especialmente pa habrimento di Palm Beach como un teritorio di vacacion. Mas atras nos ta mira Aruba Caribbean Hotel. E plekinan preto mas adilanti ta e matanan den e santo blanco. E boulevard, cu a costa 1.4 millon florin a worde inaugura dia 1 di mei 1958 door di e tempo ey president di Lago, senjor O. S. Mingus. E boulevard ta 10.300 meter largo, e tin cinco tubo grandi bou di djé, y un viaduct. E construccion a dura dos anja y a worde traha pa D.O.W.

Jubileo J. van Duyn

ORANJESTAD, 17 juni. — Den presencia di decenas di conocidnan, amigonan y coleganan di trabao a tuma lugar Diahuebs anochi den P.O.V.A. na Palm Beach e conmemoracion cu ta 25 anja pasa senjor Jacobus Johannes van Duyn a drenta servicio di polis. Apesar cu recepcion tabata anuncia di 7'or pa 9'or, e esfera tabata asina agradabel cu un ora y mei despues ainda e personanan cu a bin felicita senjor y senjora Van Duyn cu e conmemoracion di e gran dia aki tabata hunto den P.O.V.A.

Despues cu e drinknan y snacksnan a cuminza anima e esfera di e presentenan senjor C.A. de Jager, comisario di polis na Aruba a tuma palabra y a repasa e 25 anjanan cu senjor J. van Duyn a pasa den servicio di polis. Esaki el a haci na un manera masha excelente y cu humor. Despues di a baha na Corsow na anja 1938, un anja despues senjor Van Duyn a drenta servicio di polis na Corsow. Diez cuater anja mas laat el a worde translada pa Aruba caminda el a drenta den servicio di Vreemdelingendienst. Y manera senjor De Jager a bisa, e tabata encarga especialmente pa aproba e damanan cu ta drenta y sali pa haci nan ofishi. Y apesar cu hopi biaha e damanan tabata pidie na un manera masha carinjoso pa keda algun tempo mas, semper su contesta tabata no. Y cu esaki el a mustra di ta un homber cu un caracter fuerte. Pero ariba dia 1 di december 1955 tabata e dia cu el a bisa, si, pasobra e dia ey el a casa cu Johanna Wokke, poco promer cu el a bai cu verlof. Ora cu el a bolbe di verlof el a bai for di Vreemdelingen Dienst na San Nicolas pa Vreemdelingen Dienst na Oranjestad, caminda na e momento e ta agent promer klas.

Despues di un biaha mas a felicita senjor Van Duyn y famia cu e gran dia aki, e comisario di polis a entrega, e conocido envelop, na nomber di gobierno y un di coleganan.

GINGER WARD A GRADUA

ORANJESTAD, 17 juni. — Na Salem College den e lugar Winston-Salem den e estado Mericano North Carolina, Helem (Ginger) Ward, yiu muher di senjor y senjora Colin L. Ward di Seroe Colorado a gradua pa su grado B.A. Senjorita Ward a bishita e colegio cuater anja.

TRAFICO DI BAPORNAN A AUMENTA NA MEI

ORANJESTAD, 17 juni. — Na luna di mei di e anja aki mas bapornan a bishita Aruba cu na luna di mei anja pasa. Cifranan publica door di servicio di loods ta mustra esaki:

MEI 1962:		
163	tankeronan	2.922.708 brt.
72	otro bapornan	319.988 brt.
4	botonan di bela	238 brt.
239	total	3.242.934 brt.
MEI 1963:		
177	tankeronan	2.978.715 brt.
67	otro bapornan	337.343 brt.
3	boto di bela	174 brt.
247	total	3.316.232 brt.

Castigo pa hortamento di cabrito

ORANJESTAD, 15 juni — Dia 20 di maart ultimo, e caballero I.R. a tende un tiro di scopet den sercania di Fontein. Sospechando cu ta algo malo tabata sosode el a busca algun ruman y nan a bai investiga kiko ta pasando. Resultado tabata cu nan a hanja e caballero M.V.H. lastrando un cabrito cu el a caba di tira y di kende I.R. ta e donjo. Esaki tabata e declaracion di e testigo I.R. contra M.V.H. den e caso di hortamento y matamento di cabrito cu a worde trata ayera mainta dilanti di corte di husticia na Oranjestad.

Necesidad?

E caballero M.V.H., di 45 anja di edad y tata di 8 yiu, cu cara baha y kende tabata contesta huez B. Swanenburg asina poco poco cu e mester a pidie pa papia mas duro, no a nenga ningun momento cu el a mata cabrito di otro hende. Hasta el a contesta ariba pregunta di huez cu el a haci tal acto como tres biaha. Algun biaha den compania di un tal T., kende tambe mester a presenta dilanti di corte pa e motibu.

Ora cu huez a puntre: „Pakiko bo ta haci tal cos?" acusado a contesta cu e placa cu e ta gana no ta yega pa cria su yiunan pa motibu cu e tin hopi debenan pa paga.

Testigo

E testigo I.R. a declara ayera mainta, cu cada anja e ta perde mas o menos 30 o 40 cabrito. Di algun e sa hanja e cadavernan, pero di majoria e no ta hanja ni rastro mas. Y cu ariba e dia menciona anteriormente, el a hanja acusado M.V.H. y un tal T. ta lastra un di su cabritonan cu M.H. a caba di mata.

Pidimento fiscal

Den su pidimento fiscal officier di husticia señor S.H. Tjon Ajong a declara cu el a hanja cu a worde prueba cu acusado diferente biaha a horta cabritonan. „Mientras cu otronan cu tin di traha pero cu no tin trabao ta cuida cabrito, pa nan tin algo di biba, otro ta hortanan". Esaki segun e officier ta masha serio. Pero e kier a tene consideracion cu e yiunan di acusado y pesei el a pidi un castigo di tres luna y dos siman sera, di cual tres luna condicional pa un tempo di prueba di dos anja.

Ariba pregunta di huez kiko e tin di bisa ariba pidimento fiscal, acusado nerviosamente ta hunta cu e doble di su carson y ta pidi pa mihor duna un castigo pa bi i sera duna un castigo condicional, como cu si e bai sera e ta perde su trabao.

Castigo

Huez B. Swanenburg no a hanja ningun motibu pa duna hende e castigo condicional. „Mi ta hanja e echo algo serio, como cu otronan tin mester di nan cabritonan cu nan. Y apesar cu bo ta bisa cu lo bo perde bo trabao si bo worde castiga, bo tin di worde castiga" esaki segun e huez. E acusado a worde sentencia na dos luna di castigo di cual un luna condicional pa un tempo di prueba di dos anja.

Otro acusado

En cuestion cu e mes caso mester a presenta dilanti huez e hoben di 25 anja di edad W.R.F. kende a worde acusa di a yuda H. horta cabrito y di a dune e oportunidad di mata nan door di fia H. e scopet di su tata. Sin cu esaki tabata sabi, mientras cu e esta T. si tabata sabi cu H. ta usa e scopet pa tira cabrito di otro hende mata.

Ariba preguntanan di huez e acusado a bisa cu e no a yuda H. tira e cabritonan, pero cu e tabatin compasion cu H. pa motibu cu esaki su situacion di bida tabata deplorable, pesei el a fie e scopet di su tata. Segun el a declara si e situacion di bida di H. tabata mihor lo e nunca a fie e scopet.

Señor Tjon Ajong den su pidimento fiscal a hanja cu e acusado a comete dos delito, na promer lugar yuda horta diferente biaha y na di dos lugar duna e oportunidad pa cabritonan di otro hende worde mata door di fia H. e scopet di su tata.

Officier di husticia e ora a pidi un luna sera di cual dos siman condicional pa un tempo di prueba di dos anja.

Huez unicamente a castiga e acusado pa un boet di 100 florin of 20 dia sera pa motibu cu e no ta hanja cu a worde prueba cu e acusado I. a yuda horta diferente biaha. Pero si el a hanja cu a worde prueba cu e acusado a duna H. e oportunidad pa haci e cual acto di tira cabrito di otro hende mata door di fie e scopet, hunto cu e balanan necesario.

CASI TRES LUNA PA H.E. CU A HUI PA COLOMBIA

ORANJESTAD, 17 juni. — Algun dia pasa nos a anuncia e caso contra H.A.F. cu a hui pa Colombia cu su enamorada cu baby, su ruman chikitu y un Colombiano biew den un boto horta, cu e intencion pa cuminza un bida nobo ajanan. E aventura a termina den un drama, cu a trese tur e relacionadonan cu excepcion di e ruman chikitu dilanti huez. Contra di F. cual su caso a worde dilata diabierne u.p. fiscal a exigi pa motibu di hortamentu di un motor y tanki di gasolin dos luna di prison. Pa hortamentu di un boto di bela un siman, pa joyriding un siman, pa hortamentu di paña di un amigu na Maracaibo un siman y pa corre sin rijbewijs un boet di f5.00. Como huez no a hanja e hortamentu di e boto di bela comprueba pero si comprueba na esey y tampoco a hanja un prueba legal pa e hortamentu na Maracaibo, e castigu final cu E. a worde sentencia tabata dos luna mas dos siman, di cual dos siman condicional, y f5.— di boet y supervision di reclassering.

DILANTE DI CORTE DI HUSTICIA

Defensa propio

ORANJESTAD, 17 juni — Pa motibo cu dia 9 di agosto anja pasa el a dal R.B. cu un botter ariba su cabez, e caballero A.I., di 45 anja di edad mester a presenta Diabierna mainta ultimo dilanti huez. Segun declaracion di acusado kende tabatin señor I. Wix como abogado el a dal R.B. cu e botter den defensa propio. Den su pidimento fiscal officier di husticia señor S. H. Tjong Ajong a mustra di ta prueba cu acusado a haci tal echo den defensa propio, como cu el a worde ataka pa R.B. mientras cu e tabata den un cuarto cu el a huur cu un cierto dama. Pesei oficier di husticia a pidi pa saka acusado liber.

Defensor di A.I. a uni su mes cu e pidida di oficier di husticia y claramente a splica e puntonan ariba cual su cliente tabatin e obligacion di a haci tal acto.

Huez tambe tabata di opinion cu e acusado a dal R.B. cu e botter ariba su cabez den defensa propio y a saca A.I. liber.

Palabranan ofensivo

E dama M.J.C. kende ta biba na Village y dia promer di mei ultimo a yama A.B. pa algo no mucho bunita. apesar di tur su nengamentonan den cuminsamento alafin mester a duna aden cu si el a usa tal palabranan pa ofende e dama A.B. Promer cu e acusada a duna aden cu el a usa tal palabranan dos testigo mester a worde tendi, kendenan a duna mas o menos e mes un declaracion, acusando e dama M.J.C. di a ofende e dama A.B. Officier di husticia a pidi pa e ofendemento aki 25 florin di boet of 5 dia cera. Ariba pregunta di huez si e tin algo di bisa ainda acusada a contesta: „Mi lo paga, pero mi tin mes hopi falta cu A.B. tin falta. Huez a sentencia segun pidimento fiscal.

Dalmento di un dama

„Mi ta hanja e acto, cu acusado a dal e dama chiquito aki un acto babo, apesar cu e dama ta conoci como un buscado di pleito", asina officier di husticia a bisa diabierne mainta den su pidimento fiscal contra di e caballero J.A.K. di 32 anja, kende ariba 16 di april a dal e dama I.S. un mokete na su cabez. Ningun momento acusado a duna aden cu el a dal e dama. El a declara cu el a dal e dama un stoot, despues cu e dama a papia palabra malo cu né. E declaracion di e dama I.S. tabata completamente otro, segun el a bisa, e acusado diferente biaba a dalé y hasta hisé ariba dal abau y despues scopé.

Officier a hanja e echo aki di dalmento di un dama un acto serio y a exihi un boet di 25 florin of 5 dia sera contra di J.K. Huez a condena segun pidimento fiscal.

Un pleito a resulta cara.

Pa motibo cu ariba e anochi di 27 pa 28 di april ultimo, e no a hanja awa pa laba man serca L. ora cu el a pidié, J.H.C. di 22 anja a kibra un glas di bentana cu un botter di rabia. Officier no a hanja cu e echo aki tabata nécesario y a exihi un boet di 100 florin of 20 dia sera contra di acusado C. Huez a baba e castigo un poco y a sentencia pa 75 florin of 15 dia sera.

E otro acusado cu mester a presenta den e caso aki tabata S.L. di 44 anja di edad, kende su glas di bentana a worde kibra cu un botter pa C. ora cu el a nengé awa pa laba man. S.P. a worde acusa di a dal C. cu un pida palo. E acusado a declara cu el a haci esaki pasobra C. a insulté y a menasé. Officier di husticia a hanja cu a worde proba cu aki ta un caso di maltrato y a sentencia pa 100 florin di boet of 20 dia sera. Huez a condena segun e pidimento fiscal.

ENTREGAMENTO DI DIPLOMA NA LAGO HIGH SCHOOL

SEROE COLORADO, 17 juni. — Diabierne anochi ultimo a tuma lugar den e aula di Lago High School na Seroe Colorado un entregamento di diplomanan na e 20 hobennan cu a pasa nan examen cu exito. Discursonan a worde teni pa John Thompson, Maria Smit, Douglas Monroe, Mary Ann Protera, y Laurel Rarick, e president di e klas di mas halto cu a pasa examen. Ta e di 28 biaha cu diplomanan a worde entrega na e school aki.

NOTICIA DI POLIS

Choke

ORANJESTAD, 15 juni. — Diahuebs atardi 10 pa cinco tabatin un choke ariba caminda grandi na haltura di Savaneta entre e autonan A-7178, A328 y A1756 maneha resp. pa F.H., M.R. y H.C. Total di danjo material ta 400 florin. Causa di e accidente ta worde investiga.

A hanja

Polis a hanja den Julianastraat cuater jabi na un cadena.

— — —

G. Valentijn a entrega na warda un holoshi di man di dama cu el a hanja banda di Maria College.



Prinses Irene a bishita e tal „Pueblo Spanjo" na Barcelona durante su estadia na Spanja. Aki e prinses ta ser companja pa e senjorita Monica Schroeder (r) y su colega di school srta. Blusschaert. Na robez e persattache di consul Hulandes na Barcelona, senjor Stolz.

1. Baños... nos a corre un gran risico pa hanja e wagon bao di nos poder.
¿?
2. Mi ta pidi un pago dobel.
3. Esey bo ta pidi, eh?

BAÑOS... ¡CORRIMOS GRAN RIESGO APODERANDONOS DEL CARRO!
¿SI?
¡YO PIDO PAGA DOBLE!
¿ESO PIDE, EH?

Derechos Reservados.

1. Mira loke mi a hanja, querido e prome poema cu bo a scirbi mi.
2. Ki tempu bon, ki efecto mi a causa bo cu e poema aki, Pepita?
3. Cu e poema ey mi a dicidi pa bisabo si.
Pa e gevoel cu a cerraho aden?
4. No... pa e necesidad di un hende cu bo tabatin mester pa sinja bo gramatica.

¡MIRA LO QUE HALLÉ, QUERIDO! ¡EL PRIMER POEMA QUE ME ESCRIBISTE!
¡QUÉ TIEMPOS AQUELLOS! ¿QUÉ EFECTO TE CAUSÓ ESTE POEMA, PEPITA?
¡ESE POEMA ME DECIDIÓ A DARTE EL SI!
¿POR LA TERNURA QUE ENCIERRA?
NO...POR LA NECESIDAD QUE TENÍAS DE ALGUIEN QUE TE ENSEÑARA GRAMÁTICA!

Derechos Reservados.

Mediador Elhage ta pidi A.S.U. suspension di resolucion

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di A.S.U. a ricibi diasabra pa mas o menos 12'or di merdia un telegram for di Corsow manda door di Ricardo Elhage, mediador oficial nombra door di Ministro Petrona en coneccion cu e conflicto deportivo entre Aruba y Corsow.

E telegram aki ta bisa lo siguiente: „A.S.U., Aruba. — En coneccion cu consecuencianan cu no por worde calcula awor aki, door di cualnan e relacionnan ariba tereno di deporte por worde danja masha hopi, mi ta suplica boso di suspende e Resolucion di ASU, alomenos no impone e castigonan promer cu entre boso y ami intermedia Stop Mi ta yega Aruba awe pa reunionnan stop Favor influencia esfera favorable stop Hungamento di campeonatonan di futbol ta necesario pa interes general di deporte stop Elhage".

Menos cu un ora despues directiva di ASU a ricibi otro telegram for di Corsow cual a worde manda door di e bondnan deportivo di e isla cy conhuntamente. E texto di e telegram aki ta lo siguiente: „A.S.U., — Aruba. — Conhuntamente organizacionnan di deporte di Corsow ta suplica boso urgentemente pa revisa punto di vista en relacion cu campeonato di futbol di Antillas, esaki en coneccion cu consecuencianan internacional pa Antillas riba tereno di deporte stop Nos ta apoya completamente peticion di mediador y ta expresa nos speranza cu boso lo cumpli cu esey stop

Rosperg pa Curacaose Voetbal Bond, de Jongh pa Hisamento di Peso, Kromhout pa Schermen, Gougon pa Volleyball, Rozendaal pa Basketball, Kion pa Tennis, Isa pa Baseball, Spit pa Zwembond, Visser pa Atlethiekbond, Isa pa Vecuspo y Isa pa Stichting Exploitatie Sport".

Contesta di A.S.U.

Ariba e segundo telegram, esun manda door di e Bondnan Curazolenjo conhuntamente directiva di ASU a manda, e siguiente contesta: „Organizacion Deportivo conbuntamente Rosberg C.V.B.

Revision di Resolucion door di directiva di ASU imposibel stop Formulacion di Resolucion y castigonan ta decision di Reunion General di ASU teni den luna di januari 1963.

Na e mediador Elhage no a worde manda un contesta riba su telegram como cu diasabra atardi el a yega Aruba y a tene diferente entrevista na nos isla. Entre otro cu e presidenti di ASU Tico Kuiperi.

Nos comentario riba e acontecimientonan aki ta masha cortico. Simplemente mester lesa com den e contesta di ASU na Corsow ta menciona cu e Resolucion ta pasa den luna di januari 1963 y mester weta ta ki dia e peticionnan aki ta drenta. Nada mas.

R.C.A. EXCLUI FOR DI CAMPEONATO DI BASKET!

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun informacionnan obteni e tres teamnan di basketball di R.C.A. cu ta hungando den e actual campeonato lo por worde exclui for di participacion den loke falta di e campeonato ainda.

R.C.A. diasabra anochi na Corsow a hunga un partido, e promer, di futbol di e Campeonato Antillano contra di Veendam y door di esey a viola e Resolucion di ASU.

Den e ultimo parti di e Resolucion ta worde menciona cu sehorsing o anulacion di un Bond, club of hungador individual den un cierto ramo di deporte ta valido tambe pa cualkier otro ramo di deporte.

DON BOSCO JRS 20 R.C.A. JRS 11

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeonato di basketball, cu ta worde hunga awor completamente riba cancha di Aruba Jrs. a continua cu un partido di junior y otro di damas.

Esun di junior tabata entre R.C.A. Jrs y Don Bosco Jrs resultando esunnan di Don Bosco veneedor cu score di 20 pa 11. Topscorer di Don Bosco tabata A. Jones cu 10 punto y di R.C.A. tabata L. Willems cu 8 punto.

E partido femenino a bai entre Valiant y Caribe. Cu anotacion di 8 pa 4 e quinteto di Caribe a obtene su promer victoria di e campeonato. Topscorer di e wega aki tabata Yolanda Ponson cu 4 punto.

Partidonan pa awe nochi

Den un partido masculino division B lo enfrenta otro awe nochi Plymouth y Estrella y e segundo wega lo ta di clase A entre Aruba Jrs y R.C.A.

VIOLACION DI RESOLUCION DI A.S.U. TA UN HECHO

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante weekend cu a caba violacion di e Resolucion ASU door di e deporte mas grandi y popular di nos isla, a bira un hecho. R.C.A. a hunga na Corsow diasabra anochi contra di Veendam y esaki a nifica e promer violacion di e Resolucion den e deporte di futbol.

Ta casi sigur cu e siman aki directiva di ASU den un reunion lo trata e violacion aki y ta practicamente sigur cu tambe lo worde trata otro violacion di e Resolucion door di dos tennista.

Cumpleanjos

Dia 17 di juni ta celebra un anja mas di feliz exsistencia e senjorita Astrid Yvonne Gomez. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Mario, mama Dora, rumannan Harylin, Sonia, Marylis Gomez. Tambe felicitaciones ta bini di su welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan y especialmente di su pepe Edita Gomez, padrino Pascual Tromp. Tambe di Carmen Irausquin, di su amiguitanan di bewaarschool na Dakota y demas famia Gomez, Hidalgo y Irausquin.

AGENDA

CINE

Dialuna 17 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Summer and smoke" 18 j.
RIALTO 8'or: „Barrabas" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „The Revolt of the Slaves" 18 j.
AURORA 8'or: „En carne propia" 18 j.
SAVANETA 8'or: „All Fall Down" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harling
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 17 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 17 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teleteatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 17 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangello
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek month.
11.00 Sign off.
*John Wesley College, 1st Monday of each

— 22 —

—Mi no sa, el a bisa suavemente. Bo tin cu duna mi tempu, Rolf.

El a hala su mes atras. Durante algun momento el a primi su lipnan riba otro.

—Ta pa ... su motibu? el a puntra. Tabata prome biaha cu nan a pensa riba Linder den nan combersacion.

—Si, el a saeudi su cabez. Pero e lo pasa. Esey mi ta kere a lo menos.

El a lamta para y a dun'e man. El a tuma esey y a sunch'e tiernamente.

—Mi lo spera, Helena. Y mi sa cu lo no dura muchu. Pasobra mi sa tambe cu mi no ta laga bo indiferente.

El a bai. Helena a keda waak'e te ora cu e luznan cora di su auto a sali for di bista. No, el a pensa. Lo no dura muchu mas. Y indeferente e no tabata di hopi tempu caba mas.

— — —

—Wel, caramba! No tin ningun hende anto den e cas aki? Martin Linder a tira su corant abao cu rabia. E ora el a lamta para y a bai den prime e bel atrobe, largu y cu insistencia. Pero ningun di e criarnan a mustra nan cara.

—Si, si, mi ta bini caba! Y el a habri e porta di dilanti.

—Bon 'nochi. Eddy Hauser a cuminda, y el a pasa bai paden.

—Aho? Kiko bo kier aki? Martin tabata evita huiciosamente pa usa un titulo directo.

E no por a jama e mucha aki „Senjor Hauser" y Eddy e lo usa menos ainda.

—Marika no ta na cas? e hoben a puntra frescu.

—No. ta kiko a pasa. Por ta bo tin un respondi p'e?

—No. Quizas mi lo keda ward'e.

Martin tabata babuca. Ta kiko e guy tabata kier aki?

—Bai sinta, el a grunja. Tocante kiko e lo por a papia cu e mucha aki?

Pero Eddy no a acepta e invitacion pa sinta riba e lugar indica. El a tira su mes riba e sofa grandi. Tambe su pianan, e biaha aki den zapatunan bieuw — a hanja lugar ey.

Martin a mira esey. Su prome reaccion tabata pa bula riba e hoben. Pero el a controla su mes. Ta kiko e tin cu n'e, con nan tabata trata e mueblenan aki? Henter e circo aki no tabata preocup'e.

—Marika siguramente ta serca e homber di cine atrobe? Eddy a constata. Con leuw e ta cu n'e awor aki? E no ta bisa nos nada mas.

—Mi no tabata sa abo tabatin algu di haci cu esey, mi amigu, Martin a constata di un manera hostil. Pero pa bo informacion, Marika ta goza di un libertad completo di accion akinan.

—Asina? Eddy a supla den su dientenan. Esey ta otro cos anto; el a bisa.

—Kiko esey kier meen? Bo no ta gus'a? Mi esposa al fin al cabo tin otro interes cu ...

—Ta bon caba, mi ta kere bo e hoben a bisa sin berguenza. En todo caso e sa kiko e kier.

El a sonrei cu su huesped. Martin a rabia.

—Bisa mi, ta kiko ho kier insinua eigenlijk?

—Nada en particular, Eddy a bisa. El a lamta para y a bai pa e kashi grandi den huki di e kamber.

Linder a keda waak'e cu interes, con e mucha frescu a habri e kashi sin un tiki berguenza a tuma un glas y un botter di cognac y a jena e glas y a bolbe sera e kashi. Cu e glas den su man el a regresa pa e sofa.

—Pone e glas abao! Martin a bisa masha trankil, y el a mustra riba e mesa chikitu banda di e sofa.

Sorpresa Eddy a obedece y a pone e glas abao.

—Ta kiko a pasa awor, el a puntra sorpresa.

Linder por a controla su mes bon.

—Bo manera mi no ta gusta at all boben, el a bisa friu. Mi ta kere sigur cu ta bo custumber pa comporta bo mes asina, pero aki bo ta den mi cas y aki bo mester comporta bo mes bon.

El a lamta para y a baci algun paso den direccion di e hoben.

—Y awor bo ta sali unbez. No perde tempu sino mi lo ta obliga pa juda bo.

Martin tabatin miedu cu e hoben lo opone su mes y e lo mester susha su man na dje. Pero Eddy tabata cobarde. Ya caba mientras Martin tabata papia el a bai poco poco atras.

—Bo ta baci bo mes ridiculo, bo ... loco bieuw! Cu e palabranan aki el a habri e porta.

Martin tabatin hopi dificultad pa na ultimo momento no dal'e miserable un wanta.

Pero e consecuencianan lo ta desagradabel.

—Pafor! el a bisa solamente.

—Mi ta bai caba, e hoben a bisa frescu, saliendo pafor. El a hala su cara den un sonrisa destructivo.

—Pero bo lo haci mehor pa saca un otro persona for di bo porta.

E ora el a disparce den scuridad.

Martin a bolbe bai den sala. Apesar cu tabata baci friu pafor el a habri e bentana hanchu. El a banja e impresion cu e mucha a danja e aire. El a tuma un glas y a basha un cognac despues cu el a limpia e botter cu un duki. El a dal'e di un solo biaha. Ta kiko e sinberguenza a bisa na final? Saca un otro pafor? E desconfianza bieuw a bolbe den dje. Marika lo ta ganj'e?

El a opone su mes fuertemente contra e pensamentu aki. Ridiculo. No obstante cu tur cos entre nan no tabata manera el a imagina su mes, nan tabata stima otro ainda.

(E ta sigui)

DICK TRACY

Oh, querido! Mi tin di
un polis inmediatamen-
ta papiando cu uno,
ora.
Oh, mi — madre mia —
mira— ta con mi por
inza -- Con? Mi por
?
Madre mia! Mi ta kere
mi ta bai cai flauw.
Martini?
danki.



Asina Ming a trece un
oanjero, ki plan lo e tin?
Abanico esaki ta Rip Kir-
e ta ... e tabata un de-
tive.
kiko a trece bo aki?
a bini pa refrescami, A-
ico.
Mi ta admira bo cambio
ripiente.
peinado ta masha na mo-
Rip, y ta mihor pa bo
dos cabez enbez di un.



STICHTING TA LABA MAN FOI PROBLEMA ENTRE A.S.U. Y A.V.B.

(Di nos Redactor Deportivo)

Door di e Administrador interino di Stichting Bouwfonds Sportstadion Aruba a worde yama cu urgencia pa djasabra anochi na reunion di e directornan di e Stichting. Apenas tres di e directornan a presenta. Nan tabata T.B. Hector administrador interino y e directornan J.H. Beaujon y Porfirio Croes. Door di cu ta tres so a presenta e reunion no por a tuma luga. Sinembargo a worde papia inoficialmente di e motibu pa yama e reunion y ora cu a worde duna di conoce cu ta en relacion cu e problema entre directiva di ASU y directiva di A.V.B. tocante facilitacion di e Wilhelminastadion pa e wegnan di Campeonato Antillano di Futbol, door di un di e miembronan presente a worde mustra cu e problema no ta uno cu ta toca e Stichting den ningun forma. Ta un problema entre ASU y un di su miembronan.

Door di ASU e convenio entre Stichting y ASU no a worde viola asina ta cu entre ASU y Stichting no tin ningun problema pa worde discuti.

E miembronan presente sinembargo a yega na acuerdo cu talvez otro siman lo worde teni un reunion di e directiva di Stichting pa revisa e contract cu tin cu ASU en conecion cu uso di Wilhelminastadion. E contract ta firma na anja 1955 y for di e tempo ey no a worde revisa.

Realmente nos ta kere cu ta un punto di vista correcto cu Stichting no tin di hinka su mes den un problema cu ASU por tin cu un di su miembronan. Mientras cu ASU no viola e contract cu Stichting, e organo aki no por un motibu pa tuma pasonan contra di ASU.

COCOMALT 12 ADAMS CHICLETS 5

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion di Vierne anochi a enfrenta otro novenanan di Cocomalt y Adams Chiclets di e campeonato Junior League. Cu anotacion di 12 carrera pa 5 Cocomalt a resulta vencedor conectando 8 hit y cometiendo 3 error.

E chicleteronan a conecta 4 hit y comete e cantidad halto di 14 error.

Pitcher ganador tabata V. Croes y a perde R. Farro.

V. Winterdaal di Adams Chiclets a conecta den e segundo inning un tremendo batazo valido pa cuatro skina den lef field.



Aki nos ta mira e gobernador Wallace di Alabama (den porta) cu a opone su mes contra inscripcion di dos estudiante di color na e Universidad di Tuscaloosa. Aki Wallace ta scucha e ultimatum di Kennedy den cual e president ta pone e guardia nacional di Alabama bau di supervision federal.

DELIBERACIONNAN PA FINALISA WELGA NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 17 juni — Gobierno di Guyana Ingles lo studia e medidanan cu mester worde tuma pa pone un fin na e welga general den e pais, huntu cu lidernan di federacionnan di obrero. Ya e welga ta durando 57 dia caba.

Entre tantu oposicion a haci peticionnan urgente serca gobernacion Ingles pa pone constitucion fuera di labor pa recupera tranquilidad y orden den e pais. E cantidad di patruyanan Ingles cu ta camna anochi den Georgetown a worde aumenta. Tambe e edificio parlamentario ta worde vigila pa militarnan y polis ta paga atencion especial na e cinco barrionan na rand di e ciudad unda recientemente hendenan color scur a bringa cu hindoestaninan.

Den bida comercial, esta pa loque ta referi na establecimentu y e empresanan petrolera di Merca relaciona cu esey, nan ta preocupa tocante adquisicion for di e paisnan comunista.

Den siman cu a caba ey e bapor Cubano „Maria Theresa" a yega Georgetown cu un cargamentu grandi di harinja y combustible, mientras cu normalmente harinja ta bini for di Merca y Europa.

PROME MINISTER DI SURNAM PENGEL PA ALEMANIA

DEN HAAG, 17 juni — E minister president di Surnam, senjor A. J. Pengel, cu La Reina Juliana a ricibi ayera lo sali diamars proximo como lider di un mision Surnamenjo pa Bonn, caminda, manera anuncia, e lo delibera tocante algun asuntunan di Surnam cu e minister di Economia di Alemania West, profesor Erhard. E deliberacion lo extende te otro autoridadnan di Alemania West, pero actualmente no ta sigur quende e autoridadnan aki lo ta.

Despues di su bishita na Alemania e prome minister di Surnam y e funcionarionan cu ta companjele lo no regresa Hulanda, pero lo viaha diabierne proximo directamente pa Merca. Di eynan nan lo delibera cu e representante di Surnam representando Reinado na Merca.

Nan no a anuncia cu senjor Pengel lo bolbe bishita State Department, cu el a bishita biaha pasa durante su ultimo viahe door di Merca.

Despues di un permanencia di dos dia na Merca e delegacion di Surnam lo sali pa Surnam via Corsow.

E entrevista cu minister Pengel tabatin cu La Reina a dura casi tres ora. E prome minister a bisa cu su mahestad tabata interesa masha den tur aspectonan di e desarollo di Surnam y mi conversacion cu La Reina tabata masha cordial y agradabel.

Senjor Pengel a expresa un biaha mas su completo satisfaccion pa firmamentu dje acuerdo cu herstelbank tocante e banco nacional Surnamenjo di desarollo, di cual e establecimentu ta definitivo awor.

KENNEDY TA PIDI APOYO PA DESAROLLO DI AVION SUPERSONICO

WASHINGTON, 15 juni. — Awe president Kennedy a pidi congreso pa aproba y financia desarollo di un avion supersonico pa trafico aerea. El a calcula e gastonan dje programa di desarollo di seis anja riba un miljard dollar. Den un carta na Senado y Camara di Diputados e president a bisa, cu pronto e lo entrega un peticion pe necesidadnan inmediato dje programa.

E avion aki ta destina pa responde un probocacion dje avion Concorde supersonico Ingles-Frances, cu lo pasa riba Atlantico cu un velosidad di mas di 2000 kilometer pa ora.

Den su carta e president no ta menciona Concorde, pero den un discurso, cu e a tene siman pasa, el a anuncia, di ta aproba e programa. Esaki a tuma luga poco despues di anuncio cu Pan American Airways tabatin idea pa yuda industria di aviacion pa desarolla e avion Mericano, pasobra e desarollo ta pidi mas di loke e industria por duna pa desarollo.

Chroesjef ta sinti algo pa conferencia cumbre regular

MOSCU, 17 juni — Premier Chroesjef a accpta un proposicion di Harold Wilson, e lider di labour cu ta bishitando Union Sovietica, pa anualmente tene un conferencia cumbre entre e „Cuater Grandinan" durante asamblea general di Nacionnan Uni, favorablemente. Asina a worde participa ayera despues di e segundo entrevista di Wilson cu Chroesjef na un conferencia di prensa.

Den un declaracion pa prensa Wilson a bisa, cu el a propone pa e lidernan di Merca, Union Sovietica, Inglaterra y Francia topa otro regular y hopi. E oportunidad mas adecua e ta hanja na e reunion inaugural di Asamblea General di Nacionnan Uni.

Pa loke ta e pruebanan nuclear a worde bisa den e declaracion, cu no tin indicacionnan cu ta duna speranza, cu lo por logra un acuerdo tocante un prohibicion pa stop tur pruebanan nuclear, ni cu e minimo condicionnan di inspeccion. Segun opinion di Wilson tin si posibilidad pa un acuerdo pa prohibi pruebanan nuclear riba terra, den espacio y bao di awa, y por lo pronto mester sali en busca di esey.

Tocante pruebanan subterraneo por papia e ora ey despues. Sr. Chroestsjow y ami tabata di opinion, cu no por logra adelanto tocante un prohibicion completa di pruebanan nuclear sin un conferencia cumbre, asina Wilson a bisa.

Aunque tabatin hopi diferencia di opinion fundamental y profundo tocante algun asuntunan internacional, por a constata un cierto acuerdo satisfactorio. Pero esey no tabata e caso tocante e kestion Berlin y e kestion di un tratado di paz apart cu Alemania, asina tabata para den e declaracion.

Tambe China

Ta para tambe den e comunicado di prensa di Wilson, cu e prome minister Sovietico tabata di acuerdo, cu nan mester duna China Comunista oportunidad, pa participa completamente ne trabao di Nacionnan Uni, y cu mester trese cierto cambionan den organizacionnan di Nacionnan Uni. Por chempel den Conseho di Seguridad y Conseho Economico y Social nan mester representante y miembronan nobo di Nacionnan Uni den cantidadnan suficiente.

Loke ta referi Berlin west, e delegacion laborista a acentua, cu e lo acepta un tratado, cu ta segura paz y seguridad di Berlin west y entrada liber foi occidente. Nan tabata di acuerdo tocante necesidad pa stop entrega di arma ne gobierno di Zuid Africa.

ACUSACION CONTRA GOBIERNO DI EISENHOWER

WASHINGTON, 17 juni — E colaborador diplomatico di „Washington Star", Earl H. Voss, a acusa e gobierno di ex-president Eisenhower den un buki cu el a scribi, di a tene material di prueba scondi, cu tabata mustra e peliger di inspeccion local riba pruebanan nuclear den caso di un prohibicion di e pruebanan.

Den su buki „Trampa nuclear — trampa di e prohibicion riba pruebanan nuclear", Voss ta scribi, cu e pruebanan di e faltanan di inspeccion local a worde haci door di dr. Harold Brown, durante e conferencia na Ginebra na anya 1958, unda e tabata forma parti di e delegacion.

Actualmente dr. Brown ta ocupa un puesto altu serca e ministerio Mericano di Defensa.

Voss ta scribi den su buki, cu tan leu e sa, e prueba cu Brown a haci, nunca a worde publica na Merca.

E ta puntra su mes si e gobierno di Eisenhower ta actua responsable door di sconde e informacionnan, cu inspeccion local tabata practicamente sin ningun balor pa descubri un ataque inespera cu armanan nuclear na tempu.

E publicacion di e buki ta sali huntu cu e participacion di e siman aqui, cu Merca, Inglaterra y Rusia lo bolbe trata na juli awor pa logra un acuerdo tocante un prohibicion di pruebanan nuclear.

ACUERDO NA SUR VIETNAM

SAIGON, 17 juni — Na Saigon e conflicto religioso entre e gobierno catolico di e pais y e boedhistanan a worde regla.

President Ngo Dinh Diem y e lider di e boedistanan a firma huntu un comunicado pa ratifica e acuerdo, cu algun ora prome a worde logra entre delegacionnan di gobierno y di e boedistanan. E boedistanan mester a mengua nan exigencianan y probablemente pasobra di parti di gobierno a worde menasa cu suspension di e negociacionnan.

Un punto di gran importancia ta pa e boedistanan cu nan bandera ta worde reconoce, pero gobierno a stipula si cu banderanan religioso mester ta mas chiqui cu bandera nacional.

Despues a worde participa cu e lidernan di e boedistanan a suspende onverwacht un procesion di entierro, cu nan tabata pa tene. Parce cu a bolbe presenta dificultadnan cu e gobierno. Anteriormente a worde anuncia cu en principio e dos partidonan a yega na un acuerdo.

E KESTION RACIAL NA MERCA

OXFORD, 17 juni — Despues di entierro di e lider di hendenan color scur na Jackson, Edgar Evers, quende a worde asesina den curso di siman pasa, tabatin incidentenan na Jackson y Oxford.

Na Jackson polis a bini reforsa cu cacho y 27 hende color scur a worde aresta.

Diferente hendenan color scur y blancu a cohe pleitu cu otro na Oxford despues cu hobennan blancu a penetra den barrio di hendenan color scur.

Polis a separa e bringadonan y a pone un pida tereno di ningun partido.

Na Cleveland un hoben blancu a worde herida pa un bala durante un pleitu cu hendenan color scur.

Seis hoben blancu a haya heridanan durante un bringamentu cu hendenan color scur y Portoriquenyonan, den un barrio pafor di New York.

CRITICA RIBA E BIAHA DI KENNEDY

WASHINGTON, 17 juni — E senadornan republicano prominente y cu hopi influencia, Barry Goldwater y Hugh Scott, a duna den un entrevista di television como nan opinion, cu president Kennedy mester suspende su viaje pa Europa.

„Mi ta prefera pa e bai Birmingham (Alabama) cu e bai Berlin, asina senador Scott a bisa. Goldwater a bisa cu e viaje ta un error serio. Mientras cu Cuba ainda ta un asuntu urgente pa Merca, mientras cu den Merca mes tin tur sorto di dificultad — riba tereno economico y di rasa — Kennedy no tin nada di haci pafor di Casa Blanca, asina e senador a bisa. Scott a bisa tambe, cu e no ta comprende quico Kennedy quier bai haci Inglaterra, awor cu tin un crisis eynan y posiblemente lo bini eleccionnan.

MACNAMARA KIER MENOS SUBMARINO NUCLEAR

WASHINGTON, 17 juni. — E minister Mericano di defensa, Robert McNamana, a expresa su mes na fabor di menguacion di produccion di submarinonan nobo nuclear di atake. Na lugar di esey, asina McNamara ta opina, mester concentra riba reconstruccion di esnan convencional. E minister a bisa asina den un declaracion na e comision pa otorgacion militar den Camara di Diputados, di cual e texto —censura — a worde anuncia ayera.

WELGA NA AEROPUERTO DI ORLY

PARIS, 17 juni. — Personal di control di trafico aerea na e aeropuerto Frances Orly, a welga awe pa 24 ora, door di cual trafico aerea na aeropuerto di Orly ta practicamente paraliza.

E welga ta x coneccion cu exigencia en cuanto sueldo. Hopi compania di aviacion a suspende nan vuelonan awe. E aeropuerto Le Bourget ta sera en coneccion cu e exposicion aerea internacional cu tin eynan.

TELEGRAM PA CARDENAL MINDSZENTI

CIUDAD DI VATICANO, 17 juni. — E colegio di Cardenalnan a declara den un telegram na Cardenal Mindszenty cu nan ta sinti nan mes profundamente relaciona cu e Primado Hungaro. Den e telegram nan a participa e Cardenal fecha y ora di reunion di e conclave pa eleccion di un Papa nobo.

No tabata conoci si Cardenal Mindszenty, cu ta keda cu asilo na e embahada Mericano na Boedapest, lo bai Roma pa asisti na e conclave.

HAPON Y COOPERACION ECONOMICA

TOKIO, 17 juni. — Funcionarionan di gobierno di Hapon a participa awe, cu e deliberacionnan preparativo na Tokio tocante afiliacion di Hapon na e organizacion pa cooperacion economica y desarollo a termina den un acuerdo completo tocante afiliacion di Hapon.

E funcionarionan a bisa, cu e delegacion di e organizacion a acepta e explicacion Hapones pa diesbete excepcion den e reglamentonan pa liberacion di transaccionnan corriente invisible y trafico di capital.

E puntonan mas principal, liberalizacion di charternmentu di bapornan estranhero riba termino largu y e inversionnan estranhero directo na Hapon, a worde quita for di e lista di excepcionnan cu Hapon tabata kier, asina nan a agrega.



Riba e base aerea Mericano Albrook na Panama e astronautanan Mericano a hanja un training pa mehor manera pa traha un bivak y prepara un cuminda den selva. Riba e portret d.r.p.d. John Glenn, Scott Carpenter y Donald Slayton. Para ta Walter Shirra.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Trata pa efectua bo plan awe den oranan di atardi. Anochi in aspectonan di depresion spiritual, no bisa loke bo ta pensa.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni



Paga atencion awe na bo cuentanan, paga bo debenan of cobra bo placa. No spera muchu cos di awe nochi.

GEMINI
21 April — 20 Mei



Otronan lo tuma iniciativo awe, laga nan haci e prome paso. Trata pa hanja un acuerdo na diferencianan di opinion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Cuminza tempran awe si bo kier logra algu den bo trabao. No entremete den problemanan di otro den anochi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Awe bo lo sinti e tendencia pa cambia di opinion. No entremete bo den diferencianan di opinion entre parehanan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Sucesonan ta dirigi bo atencion riba bo cas y bo oficina. Atardi ta poco desfavorable y desagradable pa bo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Lo bo hanja mas ocupacion y bo por mehora e relacionnan cu bo famia y hendenan rond di bo. Evita pleito anochi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe ta un dia fa compras. Anoch vorable pa hac tin aspectonan me nos favorable cu bo mester tene cuidao cu nan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Planetanan ta ju da bo awe pa hal atencion y hanj ajudo. Trata pa hanja un compro mis y controla bo mes cu hendenan fastioso.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awor por log hopi si bo tene bo mes atras. Laga bo socionan y otronan cu por juda bo s kiko bo kier.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe bo por han ja amigunan nobo pero bo mester te ne cuidao cu nan Sea tactico cu se nan stima, nan po ta nervioso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Duna preferencia na bo mayornan debernan awe. N haci nada pa pe hudica bo popula ridad y controla bo finanzas.

CHINA TA CONTESTA UNION SOVIETICA

PEKING, 17 juni. — Partido comunista di China a contesta un carta awe di e comite central di e partido comunista Ruso cual a worde ricibi dia trinta di maart. Segun e agencia di prensa „Nueva China" — e embahador Chines na Moscu, a entrega e texto di e contesta awe na Soslov. E contenido di e carta no ta conoci ainda.

